

提前終止勞務契約切結書

Surat Pernyataan Pengakhiran Dini Kontrak Kerja

1. Informasi Awak Kapal 一、船員資料	姓名 Nama	
	國籍 Kewarganegaraan	
	護照號碼 No. Paspor	
	聯絡方式 (至少填寫 2 項以上) Informasi Kontak (diisi minimal 2 cara kontak)	電話號碼 No. Tlp (含國碼 Termasuk kode negara) : What's App (含國碼 Termasuk kode negara) : FB (附上截圖 lampirkan screenshot) : 其他 Lainnya :
2. Informasi Kapal 二、經營者資料	姓名 Nama	
	電話 No. Telepon	
	僱用漁船 Kapal penangkap ikan yang mempekerjakan	船名 (Nama kapal) : _____ (CT ____ - _____)
三、提出終止契約者 3. Pengaju pemutusan kontrak	<input type="checkbox"/> 經營者 Pemilik perusahaan <input type="checkbox"/> 船員 Awak kapal	左邊選項不同意見者 說明 (無意見免填) Penjelasan ketidaksetujuan terhadap pengajuan (komentar tidak diperlukan jika setuju)
四、終止契約原因 4. Alasan pemutusan kontrak	<input type="checkbox"/> 經營者經營考量 Pertimbangan bisnis pemilik perusahaan <input type="checkbox"/> 船員私人因素 Faktor pribadi awak kapal <input type="checkbox"/> 船員因受傷或生病無法工作 Awak kapal tidak dapat bekerja karena cedera atau sakit <input type="checkbox"/> 轉僱他船，至何船： _____ Pindah kerja ke kapal : _____ <input type="checkbox"/> 其他因素，須敘明： _____ Faktor lainnya, perlu dijelaskan: _____	<input type="checkbox"/> 經營者 Pemilik perusahaan <input type="checkbox"/> 船員 Awak kapal
五、薪資結清 5. Penyelesaian gaji	<input type="checkbox"/> 已結清 Telah diselesaikan <input type="checkbox"/> 未結清 Belum diselesaikan 未結清金額如何給付： _____ Cara membayar jumlah yang belum terbayar: _____ 何時給付： _____ Kapan membayar:	<input type="checkbox"/> 經營者 Pemilik perusahaan <input type="checkbox"/> 船員 Awak kapal
六、返程交通費 6. Biaya transportasi kepulangan	<input type="checkbox"/> 經營者負擔 Ditanggung oleh Pemilik perusahaan <input type="checkbox"/> 船員負擔 Ditanggung oleh awak kapal <input type="checkbox"/> 其他分擔比例，須敘明： _____ rasio pertanggungannya, perlu dijelaskan _____	<input type="checkbox"/> 經營者 Pemilik perusahaan <input type="checkbox"/> 船員 Awak kapal
七、船員補充事項 7. Masalah tambahan dari awak kapal	<input type="checkbox"/> 無 Tidak ada <input type="checkbox"/> 有 Ada : _____	

本切結書須在解僱船員返回母國搭機前、轉僱船員完成報備解僱前，將切結書送交漁業署備查。 Surat pernyataan ini harus diserahkan kepada Biro Perikanan untuk ditinjau sebelum awak kapal yang diberhentikan pulang ke negara asalnya atau sebelum awak kapal yang dipindahkan menyelesaikan laporan pemberhentian kontrak di kapal asal.

船員簽名 Tanda tangan awak kapal : _____

經營者簽名 (授權船長) Tanda tangan pemilik perusahaan (kapten berwenang) : _____

協助翻譯人員 (Penerjemah) : _____ 仲介公司 (Agensi) : _____

簽署日期 Tanggal tanda tangan : _____ Thn 年 _____ Bln 月 _____ Tgl 日

備註：

Catatan：

1. 本切結書1式2份，1份交與船員，1份由雇主留存。
Surat pernyataan ini dibuat rangkap dua, 1 diserahkan kepada awak kapal dan 1 disimpan majikan.
2. 本切結書約定切結事項不得做不利於船員之變更。
Hal yang terkait dalam surat pernyataan ini tidak boleh direvisi, terutama hal yang merugikan awak kapal.
3. 如雇主或仲介機構有未依契約給付工資或損害其勞動權益等情事，漁業署將於受理後查處。
Jika majikan atau perusahaan agensi gagal membayar gaji yang disepakati dalam kontrak atau merusak hak dan kepentingan tenaga kerja, maka Biro Perikanan akan menyelidiki dan menanganinya setelah penerimaan.
4. 檢舉電話Nomor telepon pengaduan：
勞工諮詢申訴專線Saluran Konsultasi Pengaduan Tenaga Kerja：1955
海外撥打Telepon dari luar negeri：+886-2-8073-3141
桃園移工機場服務站Stasiun Layanan Pekerja Migran di Bandara Taoyuan：03-3989002
高雄移工機場服務站Stasiun Layanan Pekerja Migran di Bandara Kaohsiung：07-8036804
5. 本切結書如有偽造或填寫不實者，依中華民國相關法令核處。
Jika ada pemalsuan atau ketidakakuratan dalam surat pernyataan ini, maka akan ditangani berdasarkan hukum R.O.C yang relevan.
6. 聯絡方式需填具電話號碼、Whats APP、FB(名字及截圖畫面)或其他聯絡方式等資訊，至少填寫2項。
Kontak informasi harus diisi No. Telepon, Whats APP, FB (nama dan screenshot FB nya) atau kontak lainnya dengan benar, minimal diisi 2 cara kontak.
7. 切結書繳交漁業署方式Cara menyerahkan surat pernyataan ini kepada Biro perikanan：
(1)傳真電話 No.Fax：07-8156735 或 atau 07-8153608
(2)電子信箱 E-mail：sfa001@msl.fa.gov.tw
(3)郵寄地址Alamat：80672高雄市前鎮區漁港北一路1號（漁業人力組外籍人力科）
No. 1, Yugang North 1st Road, Qianzhen District, Kaohsiung City 80672,
Taiwan (R.O.C.)
(Fisheries Manpower Division Foreign Manpower Section)